

# AVISO COMUNITARIO

La misión del DTSC es proteger a las personas y el medio ambiente de California contra los efectos nocivos de las sustancias tóxicas mediante la restauración de los recursos contaminados, el cumplimiento de las leyes de residuos peligrosos, reduciendo la producción de residuos peligrosos, y fomentando la fabricación de productos químicos más seguros.

## Reunión Pública Sobre el Borrador del Plan de Limpieza del Sitio, 822 W. Commercial Street (Antes Conocido Como Calsol)

Jueves, 28 de julio de 6:00 a 8:00PM

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en inglés) lo invita a una junta para aprender de los esfuerzos de limpieza en la antigua propiedad CalSol. La propiedad CalSol esta localizada en el 822 W. Commercial Street. Dos sustancias tóxicas, tetracloroetano (PCE) y tricloroetano (TCE), han sido encontrados en el suelo, en el agua subterránea, y el vecindario circunvecino. El agua subterránea bajo el vecindario no es utilizada como agua potable. Un plan llamado Acción De Remoción (RAW por sus siglas en ingles) describe las actividades de limpieza del sitio.



### Historia del Sitio

La propiedad CalSol se utilizó para fabricar y almacenar productos químicos. En 1976, un accidente entre un camión recoge basura de la ciudad de Pomona y un tren impacto a un tanque de almacenamiento y derramó químicos en la propiedad y las áreas cercanas.

Exposiciones a largo plazo de PCE y TCE pueden causar cancer. Exposiciones a corto plazo de TCE puede causar defectos de nacimiento como defectos del corazón en los fetos.

### Muestreo

- **Pruebas de aire interior--** La Ciudad ha tomado pruebas de aire en casas del vecindario para examinar la presencia de PCE y TCE. Los resultados muestran que los niveles en el aire interior no representan riesgo a corto plazo para los residentes. Pruebas de vapor de suelo serán analizadas en julio del 2016. Si los niveles muestran un riesgo inaceptable, muestras de aire interior serán tomadas.

### Período de Comentario Público

**18 de julio del 2016 –  
17 de agosto del 2016**

Usted está invitado a una reunión pública para obtener más información sobre los planes de limpieza y proveer sus comentarios. La reunión se llevará a cabo en inglés y español.

**Jueves, 28 de julio del 2016  
Departamento de Obras Públicas de  
Pomona  
636 W. Monterey Avenue  
Pomona, CA 91768**

**Puertas Abiertas: 6:00—6:30pm  
Presentación: 6:30—8:00pm**

El período de comentarios públicos de 30 días se lleva a cabo para recibir comentarios sobre el borrador del RAW y el borrador de la Declaración Negativa. Todos los comentarios públicos deben enviarse por correo o por correo electrónico el 13 de agosto del 2016, y enviados a:

Jessy Fierro, Gerente de Proyecto  
DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6520  
(818) 717-6563  
[Jessy.Fierro@dtsc.ca.gov](mailto:Jessy.Fierro@dtsc.ca.gov)

Español:  
Elsa Lopez - (818) 717-6571

The meeting will be in English and Spanish.



- **Limpieza de Suelo y Vapor de Suelo**—Un sistema para eliminar los químicos del suelo y el vapor del suelo ha sido probado con éxito. Este método de saneamiento es conocido como Sistema de Extracción de Vapor de Suelo (SVE por sus siglas en inglés). Funciona como una aspiradora para extraer los químicos del subsuelo.

### **Borrador de Acción de Remoción (RAW)**

El RAW describe varias opciones para la limpieza del sitio. Una opción es instalar un sistema SVE a gran escala. Si el SVE no es exitoso, se utilizará un método llamado oxidación química de sitio (ISCO por sus siglas en inglés). ISCO utiliza productos químicos para desintegrar al TCE y PCE. Se le invita a revisar y comentar sobre el RAW.

### **Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA por sus siglas en inglés)**

CEQA es una ley que ayuda a agencias a considerar como la forma de limpieza afectará a la comunidad. Como requisito de CEQA, el DTSC preparó un informe de estudio inicial y un borrador de declaración negativa de impacto. Esto quiere decir, que el estudio inicial considera que el plan de limpieza propuesto no tendrá un impacto negativo a la salud pública o el medio ambiente. **El período de comentarios públicos de 30 días sobre el proyecto de RAW y el proyecto de declaración negativa comienza el 18 de julio de 2016, y termina el 17 de agosto de 2016.**

### **Documentos**

Los informes del proyecto, incluyendo el borrador del RAW y el borrador de la Declaración Negativa CEQA están disponibles para consulta pública en los siguientes lugares.

Ciudad de Pomona – Registro Civil  
505 S. Garey Ave., 2nd Floor  
Pomona, CA 91766  
(909) 620-2341  
Horas: Lunes a jueves de 7:30 AM – 6:00 PM

Departamento de Control de Sustancias  
Tóxicas  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6520  
(818) 717-6521  
Horas: Lunes a viernes: 8:00 AM – 5:00  
PM

Los documentos del Proyecto pueden ser encontrados en el internet la biblioteca de Envirostor:

[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=60000137](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60000137)

### **Pasos a seguir**

Si el proyecto de RAW es aprobado, se espera que el saneamiento del sitio comience en el otoño del 2016 y funcionará durante varios años.

### **Información para contactar al DTSC**

Si usted tiene alguna pregunta sobre el sitio, el proyecto de RAW, o el proyecto de declaración negativa, por favor, póngase en contacto con:

Jessy Fierro, Gerente de Proyecto  
DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6520  
[Jessy.Fierro@dtsc.ca.gov](mailto:Jessy.Fierro@dtsc.ca.gov)  
(818) 717-6563

Mary Sue Maurer, Especialista de Participación  
Pública  
DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6520  
[Mary.Maurer@dtsc.ca.gov](mailto:Mary.Maurer@dtsc.ca.gov)  
(818) 717-6566

### **Consultas de los Medios**

Sandy Nax, Oficial de Información Pública  
DTSC  
P.O. Box 806  
Sacramento, CA 95812-0806  
[Sandy.Nax@dtsc.ca.gov](mailto:Sandy.Nax@dtsc.ca.gov)  
(916) 327-6114